



PL

T3.5EBHz/T5EBHz

(230V ~ 50Hz)

simu-BHz
technology

5140362B

Tłumaczenie instrukcji
oryginalnej

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranoux - BP71 - 70103 ARC-LÈS-GRAY CEDEX - FRANCE - RCS VESOUIL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090



Ta instrukcja dotyczy wszystkich napędów typu T3.5EBHz/T5EBHz, których różne wersje są dostępne w aktualnym katalogu. **Zakres stosowania:** Napędy T3.5EBHz/T5EBHz są przeznaczone do napędzania wszystkich rodzajów rolet. Instalator, który jest specjalistą z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, musi upewnić się, że napędzany produkt został zainstalowany zgodnie z normami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu, a w szczególności z normą EN13659 dotyczącą rolet.

Odpowiedzialność: Przed zamontowaniem i użytkowaniem napędu, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Poza wskazówkami podanymi w tej instrukcji, konieczne jest również przestrzeganie zaleceń przedstawionych w załączonym dokumencie **Zasady bezpieczeństwa**. Napęd musi być zamontowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami SIMU oraz zasadami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu. Użytkowanie napędu poza zakresem stosowania opisanym powyżej jest zabronione. Spowoduje ono, podobnie jak nieprzestrzeżenie wskazań zawartych w niniejszej instrukcji oraz w załączniku **Zasady bezpieczeństwa**, zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratę gwarancji SIMU. Po zakończeniu montażu napędu, instalator musi poinformować klientów o warunkach użytkowania i konserwacji napędu i przekazać im instrukcje dotyczące jego użytkowania i konserwacji, jak również załączony dokument **Zasady bezpieczeństwa**. Wszelkie czynności z zakresu obsługi posprzedażowej napędu muszą być wykonywane przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych. W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas montażu napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy skonsultować się z przedstawicielem SIMU lub odwiedzić stronę internetową www.simu.com.

1 Instalacja

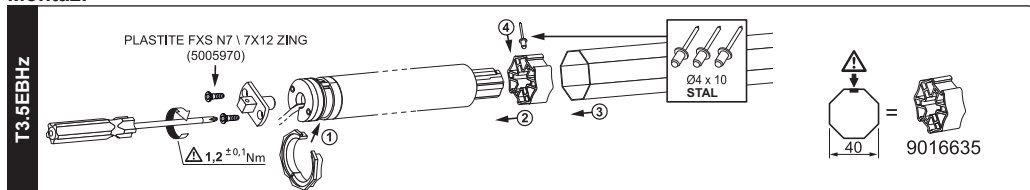
Zalecenia, które muszą być stosowane przez specjalistę z zakresu napędów i automatyki w budynkach mieszkalnych, wykonującego instalację napędu:

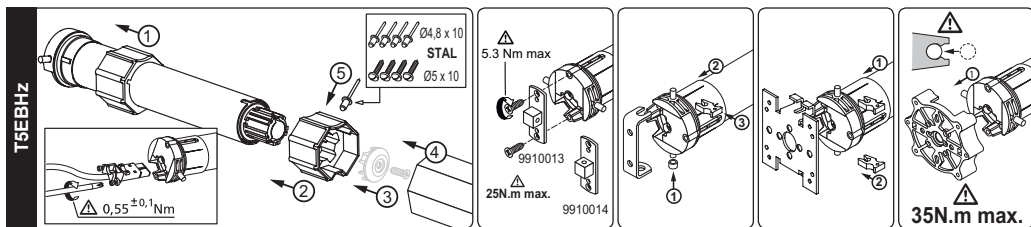
- Sposoby okablowania są określone w normach krajowych oraz w normie europejskiej IEC 60364.
- W przypadku wykonywania instalacji elektrycznych przez ściany, przewody muszą być zabezpieczone i odizolowane przez przepusty kablowe i/ lub rurki osłonowe.
- T3.5EBHz: Nie można zdemontować przewodu napędu. W przypadku uszkodzenia, napęd należy przekazać do serwisu posprzedażnego.
- T5EBHz: Przewód napędu może zostać zdemontowany. Uszkodzony przewód zasilający należy wymienić na nowy o takich samych parametrach. Przewód zasilający może być podłączany do napędu wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Wtyczkę należy tak zamontować, aby nie uszkodzić styków. Ciągłość uziemienia musi być zapewniona.

Zalecenia: Zachować minimalną odległość 20 cm między dwoma napędami EBHz. Zachować minimalną odległość 30 cm między napędami EBHz a nadajnikami BHz. Urządzenia radiowe pracujące na tej samej częstotliwości (868-870 MHz) mogą powodować pogorszenie działania naszego urządzenia.

Wykonywanie otworów w rurze nawojowej:

		mm						
		\emptyset min.	A	$\emptyset B$	C	D	L1	L2
T3.5EBHz		4/16	437	4,2	8	5,5	460	475
			472				495	510
T5EBHz		08/17 • 10/17 • 15/17	583	5	26	4,2	596	619
			657				670	693

Montaż:

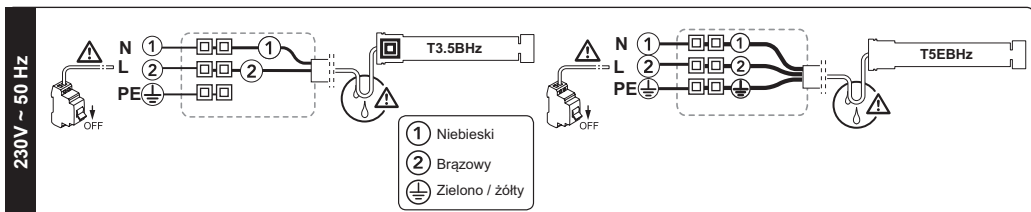


2 Okablowanie

⚠ - Musi być możliwość odłączenia od zasilania każdego napędu.

- Zamocować przewody, aby zapobiec ich zetknięciu się z ruchomymi elementami.

- Jeżeli napęd jest używany na zewnątrz, a przewód zasilający jest typu H05-VVF, zamontować go w np. w korytku lub peszlu odpornym na działanie promieni UV.



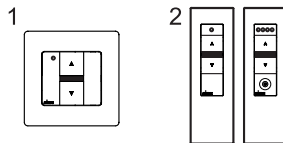
3 Nadajniki kompatybilne

(Maks. 9 nadajników (1-kanałowych) do jednego napędu)

1: Nadajnik ścienny 1-kanałowy BHz

2: Nadajnik przenośny 1/5-kanałowy BHz

i Nadajniki kompatybilne z io-homecontrol®.



Umieszczenie przycisku „PROG” na nadajnikach BHz:



⚠ Nie umieszczać nadajnika w pobliżu powierzchni metalowych, aby uniknąć utraty zasięgu.

4 Regulacja wyłączników krańcowych

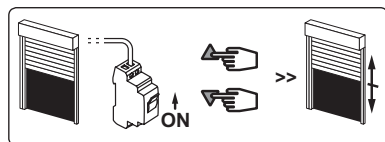
⚠ Jeśli instalacja obejmuje kilka napędów, tylko 1 napęd jest podłączony do zasilania podczas wykonywania czynności opisanych w 4.1. Wyeliminuje to interferencję z innymi napędami podczas programowania.

4.1- Tryb uczący:

- Podłączyć zasilanie do napędu.

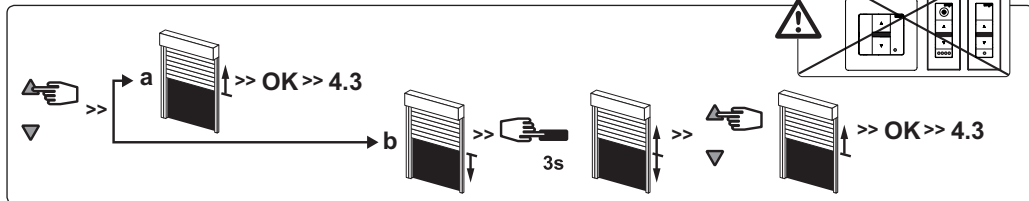
- Nacisnąć **jednocześnie** przyciski „Góra” i „Dół” nadajnika BHz.

Napęd wykonuje obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.



i Nadajnik steruje teraz napędem w trybie niestabilnym. Należy przejść do etapu 4.2.

4.2- Sprawdzenie kierunku obrotu:

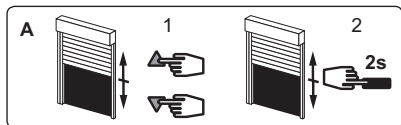
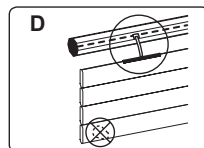
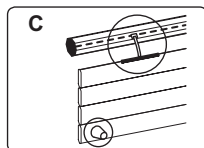
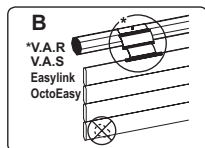
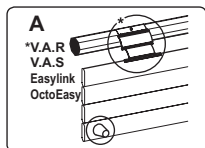


Naciskać na przycisk „Góra” nadajnika:

- Jeśli rura nawojowa obraca się w kierunku „Góra”, należy przejść do etapu 4.3.
- Jeśli rura nawojowa obraca się w kierunku „Dół”, należy zmienić kierunek obrotu naciskając na przycisk „Stop” przez co najmniej **3 sekundy**. Napęd potwierdzi zmianę poprzez obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. Należy przejść do etapu 4.3.

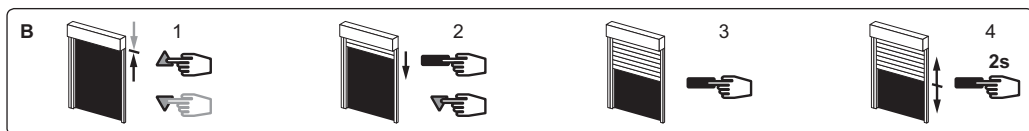
4.3- Regulacja wyłączników krańcowych - zapisanie do pamięci położenia krańcowych:

Wyłączniki krańcowe napędów EBHZ są regulowane na **4 różne** sposoby w zależności od następujących warunków: Czy listwa dolna posiada odbojniki czy nie, czy połączenie panczerza z rurą nawojową jest sztywne* czy nie.

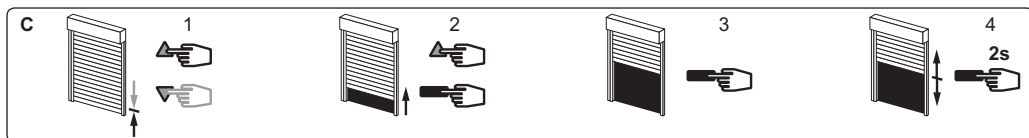


1- **Jednocześnie nacisnąć na przyciski „Góra” i „Dół”** nadajnika. Napęd wykonuje obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.

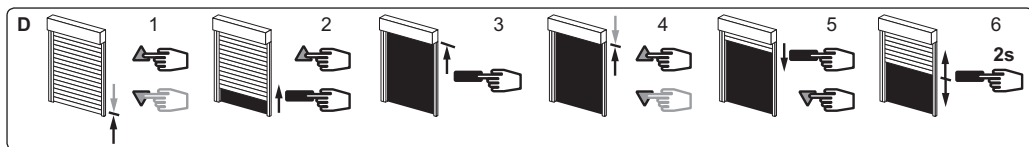
2- Nacisnąć na przycisk „Stop” przez **2 sekundy**. Napęd wykonuje obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. *Operacja jest zakończona. Należy przejść do etapu 5.*



- Ustawić napęd w górnej pozycji wyłącznika krańcowego za pomocą przycisków „Góra” lub „Dół”
- Nacisnąć **jednocześnie** przyciski „Stop” i „Dół”, aby zapisać w pamięci ustawienie górnego położenia krańcowego. Napęd automatycznie wykonuje obroty w kierunku „Dół”.
- Nacisnąć przycisk „Stop”, aby zatrzymać napęd.
- Nacisnąć **przez 2 sekundy na przycisk „Stop”**, aby zatwierdzić ustawienia. Napęd wykona obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. *Należy przejść do etapu 5.*



- Ustawić napęd w dolnej pozycji wyłącznika krańcowego za pomocą przycisków „Góra” lub „Dół”
- Nacisnąć **jednocześnie** przyciski „Stop” i „Góra”, aby zapisać w pamięci ustawienie dolnego położenia krańcowego. Napęd automatycznie wykonuje obroty w kierunku „Góra”.
- Nacisnąć przycisk „Stop”, aby zatrzymać napęd.
- Nacisnąć **przez 2 sekundy na przycisk „Stop”**, aby zatwierdzić ustawienia. Napęd wykona obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. *Należy przejść do etapu 5.*



- 1- Ustawić napęd w dolnej pozycji wyłącznika krańcowego za pomocą przycisków „Góra” lub „Dół”.
- 2- Nacisnąć jednocześnie przyciski „Stop” i „Góra”, aby zapisać w pamięci ustawienie dolnego położenia krańcowego. Napęd automatycznie wykonuje obroty w kierunku „Góra”.
- 3- Nacisnąć na przycisk „Stop”, kiedy napęd osiągnie wymagane górne położenie krańcowe.
- 4- W razie potrzeby wyregulować ustawienie za pomocą przycisków „Góra” lub „Dół”.
- 5- Nacisnąć jednocześnie przyciski „Stop” i „Dół”, aby zapisać w pamięci ustawienie górnego położenia krańcowego. Napęd automatycznie wykonuje obroty w kierunku „Dół”.
- 6- Naciskać przez **2 sekundy** na przycisk „Stop”, aby zatwierdzić ustawienia. Napęd zatrzyma się i wykona obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. *Należy przejść do etapu 5.*

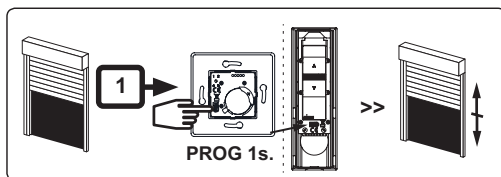
- ⚠** Jeśli nie chcemy zaprogramować tego nadajnika, jako sterowania indywidualnego, to należy:
- wyłączyć zasilanie na minimum 2 sekundy.
 - powtórnie wykonać operacje z punktu 4.1* z użyciem nowego nadajnika, a następnie przejść do punktu 5.

* w tym przypadku napęd wykona ruch obrotowy przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. Oznacza to, że ustawienia krańcowe zostały już wykonane.

5 Programowanie pierwszego indywidualnego poziomu sterowania

- ⚠** Operacja ta może być wykonana tylko z nadajnika, który być używany do przeprowadzenia operacji wg 4.1.

- Naciskać na przycisk **PROG** przez około **1 sekundę**. Napęd wykonuje ruch obrotowy 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.

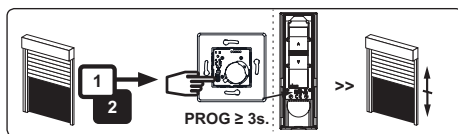


- i** Państwa nadajnik jest teraz zaprogramowany i steruje napędem EBHz w trybie stabilnym.

6 Programowanie nowego poziomu sterowania (indywidualnego, grupowego lub ogólnego)

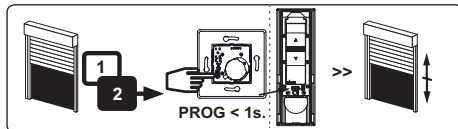
6.1- Otworzyć pamięć odbiornika za pomocą nadajnika sterowania indywidualnego:

- Naciskać przez około **3 sekundy** na przycisk **PROG** zaprogramowanego wcześniej nadajnika sterowania indywidualnego. Napęd wykonuje ruch obrotowy 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.



6.2- Zatwierdzić dokonaną czynność z nowego nadajnika, który chcemy zaprogramować:

- Naciskać przez około **1 sekundę** na przycisk **PROG** nowego nadajnika. Napęd wykonuje ruch obrotowy przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.

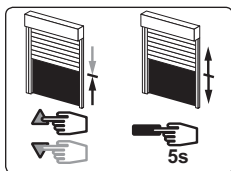


- Jeśli Państwa nowy poziom sterowania jest sterowaniem grupowym: należy powtórzyć operacje 6.1 i 6.2 dla każdego napędu grupy.
- Jeśli Państwa nowy poziom sterowania jest sterowaniem ogólnym: należy powtórzyć operacje 6.1 i 6.2 dla każdego napędu instalacji.
- Aby usunąć nadajnik z pamięci odbiornika napędu należy wykonać operacje 6.1 z zaprogramowanego nadajnika, a następnie wykonać operacje 6.2 z nadajnika który chcemy skasować.

7 Zapis, sterowanie i kasowanie pozycji pośredniej

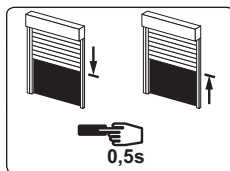
Zapis:

- Ustawić napęd w żądanej pozycji.
- Naciskać przez **5 sekund** na przycisk „Stop”. Napęd wykonuje obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.



Sterowanie:

- Naciskać na przycisk „Stop” nadajnika przez **0,5 sekundy**. Napęd wykonuje obroty w kierunku pozycji pośredniej.

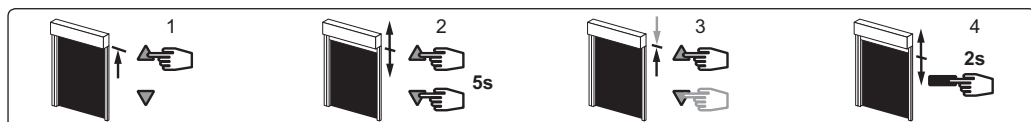


Kasowanie pozycji pośredniej: Krótko nacisnąć przycisk „Stop” aby napęd osiągnął pozycję pośrednią, która ma zostać wykasowana. Naciskać przez **5 sekund** na przycisk „Stop”, aby wykasować pozycję pośrednią.

8 Zmiana ustawień położenia krańcowych i kierunku obrotów (w trybie użytkownika)

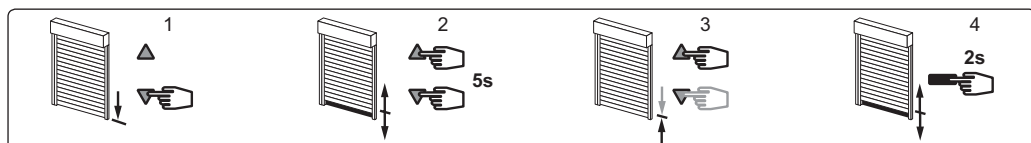
- ⚠** Ponowna regulacja położenia krańcowych jest wykonywana automatycznie co 60 cykli (podczas 4 cykli) lub po zaniku napięcia zasilającego dla następujących rodzajów instalacji: Górny wyłącznik krańcowy: Montaż A i C, dolny wyłącznik krańcowy : Montaż A i B.

8.1- Zmiana górnego położenia krańcowego (tylko w przypadku montażu B i D):



- 1- Ustawić napęd w górnej pozycji krańcowej ustawionej wcześniej na etapie 4.3 za pomocą przycisku „Góra”.
- 2- Naciskać **jednocześnie** na przyciski „Góra” i „Dół” przez **5 sekund**. Napęd wykonuje obrót 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.
- 3- Ustawić nowe położenie krańcowe za pomocą przycisków „Góra” i „Dół”.
- 4- Naciskać przez **2 sekundy** na przycisk „Stop”, aby zatwierdzić nowe ustawienie. Napęd wykona obrót 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. *Nowe ustawienie górnej pozycji krańcowej jest zapisane w pamięci.*

8.2- Zmiana dolnego położenia krańcowego (tylko w przypadku montażu C i D):

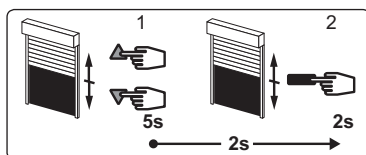


- 1- Ustawić napęd w dolnej pozycji krańcowej ustawionej wcześniej na etapie 4.3 za pomocą przycisku „Dół”.
- 2- Naciskać **jednocześnie** na przyciski „Góra” i „Dół” przez **5 sekund**. Napęd wykonuje obrót 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.
- 3- Ustawić nowe położenie krańcowe za pomocą przycisków „Góra” i „Dół”.
- 4- Naciskać przez **2 sekundy** na przycisk „Stop”, aby zatwierdzić nowe ustawienie. Napęd wykona obrót 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. *Nowe ustawienie dolnej pozycji krańcowej jest zapisane w pamięci.*

8.3- Zmiana kierunku obrotów:

Nie ustawiać pancerza ani w górnym ani w dolnym położeniu krańcowym.

- 1- Naciskać jednocześnie na przyciski „Góra” i „Dół” przez **5 sekund**. Napęd wykona krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w kierunku przeciwnym.
- 2- **W ciągu 2 sekund**, nacisnąć na przycisk „Stop” i trzymać wciśnięty przez **2 sekundy**. Napęd wykona krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w kierunku przeciwnym, kierunek obrotu został zmieniony.



- i** Jeżeli po etapie 1 żadna operacja nie zostanie wykonana przed upływem 2 sekund, napęd wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim i kierunek obrotów nie zostaje zmieniony.

9 Kasowanie zaprogramowania

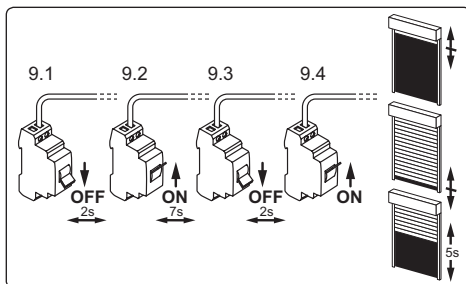
- 9.1- Wyłączyć zasilanie napędu na 2 sekundy.
- 9.2- Załączyć zasilanie napędu na 7 sekundy.
- 9.3- Wyłączyć zasilanie napędu na 2 sekundy.
- 9.4- Ponownie załączyć zasilanie.

Jeżeli napęd znajduje się w położeniu krańcowym (górnym lub dolnym), porusza się krótko w jednym, a następnie w drugim kierunku. W każdym innym przypadku napęd porusza się przez 5 sekund w losowo wybranym kierunku.

Napęd jest obecnie w trybie kasowania.

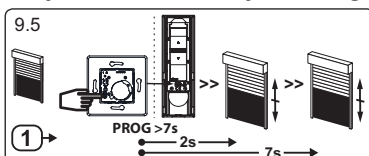
⚠ Jeżeli wyłączamy zasilanie do kilku napędów, to tych kilka napędów będzie w trybie kasowania.

Dlatego należy wyrzucić z trybu kasowania wszystkie te napędy, które nie są przeznaczone do kasowania poprzez wysłanie polecenia z ich nadajnika sterowania indywidualnego (Góra lub Dół).



9.5- Następnie, potwierdzić kasowanie danego napędu za pomocą nadajnika sterowania indywidualnego w następujący sposób:

- **Naciskać ponad 7 sekund na przycisk „PROG” Nadajnika sterowania indywidualnego.** Napęd wykonuje swój pierwszy obrót przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, potem w drugim. Następnie, kilka sekund później, napęd ponownie wykona taki sam cykl obrotów.



i Napęd został przywrócony do stanu fabrycznego, żaden nadajnik ani żadne ustawienia nie są zapisane w jego pamięci i jest gotowy do ponownego programowania.

10 Użytkowanie i konserwacja

- Ten napęd nie wymaga czynności konserwacyjnych.
- Nacisnąć lub naciskać na przycisk ▲, aby zwinąć napędzany produkt.
- Nacisnąć lub naciskać na przycisk ▼, aby rozwinąć napędzany produkt.
- Jeżeli napędzany produkt jest w ruchu, krótko nacisnąć przycisk stop. Napędzany produkt zatrzymuje się automatycznie.
- Napędzany produkt jest wówczas zatrzymany, przez 0.5 sekundy naciskać na przycisk Stop, napędzany produkt wykonuje ruch do pozycji pośredniej. (Aby zmienić lub wykasować pozycję pośrednią, zapoznać się z rozdziałem §7).

Wskazówki i rady dotyczące użytkowania:

WNIOSKI	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Napędzany produkt nie działa.	Aktywowane zostało zabezpieczenie termiczne napędu.	Poczekać, aż temperatura osiągnie poziom umożliwiający ponowne przemieszczanie się napędzanego produktu.
	Rozładowana bateria punktu sterowania.	Sprawdzić baterię i w razie potrzeby wymienić.

Jeśli napędzany produkt nadal nie działa, należy skontaktować się z profesjonalnym technikiem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

11 Dane techniczne

- Częstotliwość radiowa: 868-870 MHz, system dwukierunkowy, trzypasmowy.
- Stosowane pasma częstotliwości i maksymalna moc :
 - 868,000 MHz - 868,600 MHz e.r.p. <25 mW
 - 868,700 MHz - 869,200 MHz e.r.p. <25 mW
 - 869,700 MHz - 870,000 MHz e.r.p. <25 mW
- Zasilanie : 230 V ~ 50 Hz
- Temperatura pracy : od - 20 °C do + 60 °C
- Stopień ochrony : IP44
- Klasa ochronności :
 - T3.5EBHz: Klasa II ; T5EBHz: Klasa I



Dbamy o środowisko. Nie wyrzucaj produktu z odpadami domowymi. Przekaż je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.



Firma SIMU SAS, F-70103 GRAY, jako producent wyrobu, oświadcza niniejszym, że napęd opisany w tej instrukcji, przystosowany zgodnie z oznaczeniem do zasilania napięciem 230V~50Hz i użytkowany w sposób w niej określony, jest zgodny z podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich, w szczególności z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE oraz Dyrektywą radiową RED 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod adresem internetowym www.simu.com. Emmanuel CARMIER, Dyrektora Generalnego, GRAY, 01/2018.